

**GIOVEDI' 22 OTTOBRE**

### **1 BENVENUTO ED OSSERVAZIONI INTRODUTTIVE**

La Rete è stata formalmente accolta a Saragozza, nel Palacio de Sastago dall'III.mo Presidente José Ignacio Senao Gomez, assecondato dal Vicepresidente Tercero Gregorio Jalle Rupérez. Il Presidente e il Vicepresidente hanno partecipato alla Riunione di Lisbona nell'aprile del 1997 per invitare METREX a Saragozza. Il Presidente della METREX, Dott.Gerald McGrath, ha risposto a nome della Rete, ringraziando il Presidente, il Vicepresidente e la Diputación per l'eccellente organizzazione ed il caloroso benvenuto riservato ai soci. Egli si è soffermato sull'appoggio che la Diputación ha riservato alla METREX sin dalla sua fondazione nel 1996 e sul contributo del Director del Area de Cooperacion, Sig.Pablo Calvo y Ruata.

### **2 STUDIO DEL CASO DI SARAGOZZA E RELAZIONE**

La Diputación ha preparato un'analisi intitolata "Insediamento di grandi fabbriche attorno alle aree metropolitane: effetti territoriali, urbani, ambientali, e socio-economici. Il caso della Opel-España a Saragozza". Ciò ha logicamente comportato una visita alla fabbrica di Opel-España a Figueruelas, e le relazioni in loco del Sig.D. Juan José Sanz, Presidente della Opel-España e del Sig.D. Juan Manuel Garicano, Direttore delle pubbliche relazioni. Il Prof. D. José-Luis Calvo Palacio ha parlato degli aspetti più lungimiranti insiti nella pianificazione strategica dell'ubicazione e sviluppo della fabbrica, e dell'indotto-satellite che produce con il metodo "just in time".

La Diputación ha prodotto una dettagliata relazione sul caso specifico, in lingua spagnola ed inglese, nonché un'introduzione al "Piano strategico di Saragozza e la sua zona d'influenza". Qualora non fossero stati in grado di partecipare alla Riunione di Saragozza, i soci possono ottenere copie del documento e lo stesso Piano strategico in lingua spagnola chiamando Pablo Calvo y Ruata.

Dopo la presentazione e le relazioni i delegati hanno visitato la fabbrica, il che ha consentito di fornire spiegazioni sul funzionamento dei principali processi di produzione della fabbrica stessa, fondata nel 1982, ed attualmente una delle più grandi in Europa, con una produzione di ca. 1900 veicoli al giorno. Gli approvvigionamenti e le esportazioni si avvalgono della Rete ferroviaria. Una caratteristica peculiare è il rapporto esistente tra la fabbrica centrale di produzione ed assemblaggio e le fabbriche dell'indotto situate nelle vicinanze. Tali fabbriche producono singoli componenti, ad. es. sedili, e lavorano in modo integrato con la fabbrica centrale, per cui le vie di comunicazione e trasporto estremamente importanti.

Questa organizzazione strategica della produzione ha consentito alla Opel-España di giovare del mercato del lavoro della zona d'influenza di Saragozza e della regione d'Aragona, permettendo altresì di disseminare gli utili economici in tutta la regione, con un innegabile supporto alla vita rurale.

Dopodiché la Rete è andata a pranzare nel bel Monasterio de Veruela, fondato dai monaci cistercensi nel dodicesimo secolo, e progressivamente ampliato fino ai giorni nostri. Smise di essere un monastero nel 1973, e venne ad essere gestito dalla Diputación Provincial di Saragozza nel 1976. La Diputación ne è diventata proprietaria nel 1998, avviando

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DELLA RETE METREX**

---

importanti lavori di restauro, tuttora in corso, che consentiranno al monastero di trarre nuova linfa vitale dalla sua trasformazione in centro culturale.

Una seduta di lavoro pomeridiana del "Gruppo degli Esperti" ha spaziato sulle questioni generali di pianificazione strategica sollevate dall'insediamento di grande fabbriche, quali la Opel-España, all'interno della zona d'influenza dell'area metropolitana. La discussione è stata coordinata dal Prof. José-Luis Calvo Palacio. Tra i temi trattati vi sono:

1 Pianificare e commercializzare sul lungo termine i grandi siti.

Tra le tematiche sollevate vi è la politica statale per tale industria "importata", la necessità di avere "portafogli" regionali dei grandi siti a scopi promo-pubblicitari (con dimensioni e numero di essi), la tutela di tali siti rispetto ad eventuali impieghi alternativi, ed i vantaggi derivanti dalle agenzie di sviluppo di tipo "sportello unico", le quali richiamano le grandi industrie. I principali utenti vi hanno integrato le grosse industrie, i cosiddetti "tecnoparchi" (Technopole Sophia Antipolis), ed anche le PMI che rimangono un punto fermo.

2 Scelta del sito.

Tra le tematiche sollevate vi sono i criteri impiegati per scegliere i grandi siti e le loro ubicazioni (vantaggi fiscali locali al Comune) di supporto (just in time), accessibilità (la manodopera, fornitori e mercati) ed erogazione dell'infrastruttura (acqua, smaltimento dei rifiuti, ecc.)

3 Sviluppo della fabbrica.

Tra le tematiche sollevate vi sono l'impatto ambientale, la necessità di un piano locale integrato per i trasporti e per le infrastrutture, i costi sociali latenti del decentramento "just in time", e le necessarie condizioni e verifiche della pianificazione.

4 Tematiche del futuro.

Fra tali temi spicca la spinta verso l'alloggio policentrico ed altri sviluppi relativi alle fabbriche satelliti, gli effetti dell'aumento del numero di autoveicoli in circolazione nel tragitto casa-lavoro, nonché gli eventuali costi sociali latenti del decentramento "just in time".

Nella valle dell'Ebro è in fase di svolgimento una rapidissima transizione dall'area urbana di Saragozza alla pianura fluviale dedita all'agricoltura ed alle alte terre aride circostanti. Le ragioni essenziali alla base dell'insediamento della Opel-España a Saragozza sono state la terra, la manodopera, la disponibilità di un'infrastruttura, unitamente all'esigenza di insediarsi sul mercato europeo. Si tratta di un esempio di vantaggioso rapporto regionale urbano/rurale e di sviluppo policentrico, ma il trasporto è certamente di vitale importanza.

**VENEDI' 23 OTTOBRE**

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DELLA RETE METREX**

---

### **1 PRESENTAZIONE DI PORTO**

Il Presidente ha accolto nella Riunione il Prof. Vieira De Carvalho, Presidente dell'Area Metropolitana do Porto e i suoi colleghi Dott. Manuel De Lemos e Dott. Antonio Tavares. Il Prof. De Carvalho ha presentato una relazione su Porto, le tematiche per la pianificazione strategica che sta fronteggiando, nonché la pianificazione ed i progetti strategici su cui sta puntando. La città sta sviluppando la Rete della metropolitana, con uno dei più grandi progetti edili attualmente in corso in Europa, ed il Progetto Millennio per trasformare il vecchio centro della città e la zona portuale del fiume Douro. Porto sarà nel 2001 Città europea della Cultura con Rotterdam. I soci hanno manifestato il loro interesse suscitando così un dibattito. Si è messa a disposizione dei delegati la documentazione relativa alla città di Porto.

#### **La "Magna Charta" METREX**

Il Professore De Carvalho ha proseguito il suo intervento, facendo un'importante proposta alla Rete. Egli ha esposto i vantaggi che METREX potrebbe ricavare dall'avere una Dichiarazione (una Magna Charta, appunto), la quale presenterebbe la dimensione metropolitana della pianificazione strategica europea, nonché gli obiettivi strategici di ampio respiro della METREX. Il Professore De Carvalho ha proposto di organizzare una cerimonia appropriata, a Porto o altrove, prima della prossima estate. La Rete ha reagito favorevolmente a tale proposta, e il Presidente McGrath ha chiesto alla Segreteria di mettersi in contatto con i colleghi di Porto, al fine di produrre una bozza di Dichiarazione. La Conferenza inaugurale di Glasgow produsse una Dichiarazione d'intenti, e la Conferenza di Nizza una Risoluzione. Entrambe sono punti di partenza. (Successivamente il Segretario generale e il Dott. De Lemos hanno prodotto la bozza della Dichiarazione di Porto allegata come Appendice 1 al presente verbale).

Il testo completo potrebbe venire vagliato durante la Riunione di Bologna, nel prossimo mese di marzo, e si potrebbe predisporre una cerimonia ufficiale per la firma in giugno a Porto. Se l'iniziativa venisse appoggiata dal governo portoghese, con i dovuti inviti alle principali istituzioni europee, essa potrebbe collegarsi con la messa a punto e la definizione dell'ESDP sotto la presidenza tedesca dell'Unione europea. La Dichiarazione andrebbe inoltre considerata come un mezzo attraverso il quale conseguire gli obiettivi di più ampio respiro dell'ESDP a livello metropolitano. La Segreteria sta valutando come poter ottenere finanziamenti a sostegno di tale iniziativa, che, se realizzata, potrebbe indurre eventuali soci potenziali ad aderire alla Rete, poiché sarebbero anch'essi in quel momento firmatari della Dichiarazione, con le conseguenze del caso.

Il Presidente McGrath ha calorosamente ringraziato il Presidente De Carvalho per aver preso parte alla Riunione, nonché per la sua relazione e la sua proposta al contempo innovativa e costruttiva. Nei prossimi mesi i soci saranno messi al corrente dei progressi compiuti dall'iter di realizzazione di detta proposta.

### **2 PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO A LIVELLO EUROPEO**

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DELLA RETE METREX**

---

Il Segretario generale ha aggiornato i soci circa le tematiche europee sotto menzionate; esse si sovrappongono ad alcuni punti dell'ordine del giorno del Consiglio Direttivo (Management Committee). Si è deciso di discutere tali punti in questo momento allo scopo di liberare del tempo per gli altri temi del Consiglio Direttivo (CD), come lo statuto dell' AISBL.

- **Riassunto ESDP UE**

Il riassunto dell'ESDP, prodotto dalla DG XVI, mette in luce l'impostazione adottata per la pianificazione europea del territorio, le questioni essenziali individuate, le previste opzioni politiche e quanto si intende fare per implementarle. Va sottolineato quanto segue:

- 1 "Le regioni e le città" sono considerate il livello-chiave di pianificazione strategica tramite il quale si attuerà l'ESDP.
- 2 Le "visioni spaziali" di più lungo periodo sono attualmente promosse da ognuno delle sette "aree transnazionali" riconosciute (Mar Baltico, Mare del Nord, Spazio atlantico, Area Metropolitana del Nordovest (NWMA), Europa centrale-Adriatico-Danubio (ADRIANUBE), Mediterraneo occidentale e Alpi latine, Europa del Sudovest) in Europa.

Esse conferiscono il contesto della pianificazione strategica sia a livello regionale che metropolitano.

- 3 INTERREG II c è da considerarsi il principale programma attraverso il quale si cercherà di raggiungere gli obiettivi dell'ESDP nelle sette aree transnazionali. Esso è "appositamente progettato per sostenere i programmi transnazionali diretti a promuovere uno sviluppo del territorio maggiormente equilibrato".
- 4 La Rete europea degli Osservatori della Pianificazione del Territorio (ESPON), composta di quindici istituti di ricerca (uno per ogni paese dell'UE), dovrà tenere conto delle esigenze tecniche e scientifiche del Comitato per lo Sviluppo spaziale (CSD). E' stato il Consiglio dei ministri dell'UE, assistito dal CSD, a costituire l'ESDP. La METREX ha chiarito che sarebbe auspicabile che i professionisti del settore potessero dare il proprio contributo alla ESPON.

- **ESPON**

Nel maggio del 1998, la DG XVI ha lanciato una gara d'appalto per gli istituti di ricerca che desiderano candidarsi a ESPON, nonché un altro bando di gara per il coordinamento del lavoro dell'ESPON nei prossimi 18 mesi. La Segreteria vi ha partecipato, data l'importanza che tali inviti rivestono per la METREX. E' stata presentata una copia dell'offerta sottoposta ai soci, per informarli ed è dato di sapere che gli istituti prescelti e il coordinatore saranno annunciati fra breve.

- **Visioni transnazionali**

L'Agenzia olandese per la Pianificazione spaziale nazionale (NNSPA) ha prodotto un documento di discussione intitolato "I Paesi Bassi nel 2030". E' stata presentata una copia

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DELLA RETE METREX**

---

alla Riunione e Fred de Ruyter ne ha commentato la forma ed i contenuti; nel documento si analizzano quattro copioni, ognuno con una diversa enfasi strategica, che dovrebbero alimentare il dibattito nazionale. E' possibile ottenerne delle copie presso il Ministro per l'Alloggio, la Pianificazione del territorio e l'Ambiente, al n. di telefono +31 79 344 9449, fax +31 79 344 9448. Detto documento va ritenuto un utile campionario dei possibili metodi di esplorazione delle visioni del territorio tanto nazionali quanto transnazionali.

Si è fatto circolare un estratto della già approntata visione transnazionale per la zona del Mar Baltico fino all'anno 2010. E' possibile ottenerne delle copie presso la Segreteria della VASAB 2010, in Polonia, telefono +48 58 31 82 55, fax +48 58 35 40 05. Jussi Vuorinen ha commentato che la "visione" ha avuto effetti positivi dal punto di vista della coesione e dell'azione politica su temi d'interesse comune.

Altre visioni spaziali sono in fase di allestimento per la zona del Mar del Nord e l'Area Metropolitana Nord Ovest (NWMA). La METREX ha poi inoltrato candidatura per l'appalto del coordinamento nella NWMA. (Si è appreso più tardi che detto contratto è stato vinto dalla Chesterton Consultants, che ha coordinato la produzione del Compendio europeo dei sistemi di pianificazione del territorio (METREX si è piazzata al secondo posto.) Chesterton è stata invitata a partecipare alla futura Riunione METREX per informare i soci degli sviluppi occorsi.

- **INTERREG II c**

Nell'Allegato 1 a questo verbale troverete i dettagli del programma INTERREG II c, gestito dagli uffici del programma stesso in ognuna delle sette zone transnazionali.

La Segreteria ha presentato una bozza di proposta intitolata "L'implementazione dell'ESDP a livello metropolitano" all'ufficio del programma NWMA di Londra perché venga esaminata in via preliminare, e di cui ne saranno distribuite delle copie.

Il gruppo per la pianificazione di Glasgow and the Clyde Valley (tramite Vincent Goodstadt) ha proposto un eventuale progetto INTERREG II c, nell'ambito del programma NWMA, dal titolo "Valutazione dell'impiego della terra e scenari politici per i trasporti". Jim Parke, della Segreteria, ha spiegato di cosa si tratta, facendo poi distribuire una bozza di documento.

Richard Kouprie ha menzionato una serie di progetti INTERREG II c cui Rotterdam è interessata: le città del Treno ad Alta Velocità, gli Eurocorridoi, i problemi delle periferie urbane, il risanamento ed il rinnovamento urbani. Rotterdam ha suggerito che tali argomenti fossero esaminati dai Gruppi di lavoro METREX (vedi punto 6 del verbale del Comitato di gestione).

QUALSIASI MEMBRO CHE DESIDERASSE ALTRI DETTAGLI O CHE STESSE PENSANDO DI DIVENTARE UN PARTNER NEI PROGETTI DI GLASGOW O ROTTERDAM DEVE METTERSI IN CONTATTO CON JIM PARKE DELLA SEGreteria METREX O CON RICHARD KOUPRIE A ROTTERDAM. Soprattutto i partner nel Regno Unito e in Irlanda, nei Paesi Bassi, nella Francia settentrionale, nei paesi del Benelux, nella Germania settentrionale potrebbero trovare interessanti tali progetti.

### **3 SEDUTA INFORMATIVA INTERNA METREX**

Le previste presentazioni degli ospiti di Bordeaux e Tolosa non si sono svolte per via di altri avvenimenti in materia di pianificazione del territorio svoltisi in Francia. Di conseguenza la proposta della Riunione di Bruxelles che occorrerebbe dar tempo ai soci perché possano scambiarsi aggiornamenti sulla mutevole posizione della pianificazione nella loro rispettiva zona è stata accettata. All'Appendice 2 troverete i punti salienti, e se i soci lo ritengono utile lo stesso procedimento potrebbe ripetersi durante la Riunione di Bologna. La Segreteria ha pensato che l'Appendice 2 potesse aiutare i Gruppi di lavoro METREX e i loro componenti nelle loro mansioni.

#### **4 PRESENTAZIONE DI SARAGOZZA**

Il Prof. D. José-Luis Calvo Palacio ha fornito una presentazione illustrata del "Piano strategico per Saragozza e la sua zona d'influenza", di cui tutti i partecipanti hanno ricevuto una copia.

Saragozza è da tempo un sito strategico in Europa, posta al centro di un asse est-ovest tra il Mediterraneo e l'Atlantico, e di un asse nord-sud tra Madrid e la Francia, attraverso i Pirenei. Questo ruolo è ora rafforzato con lo sviluppo della Rete autostradale e il collegamento del Treno ad Alta Velocità verso Madrid e Barcellona. Sono previste opportunità di sviluppo intermodale con l'aeroporto di Saragozza.

Gli aspetti-chiave del Piano comprendono un elevato livello di partecipazione pubblica e lo stretto rapporto tra Saragozza e la sua zona d'influenza (Ebropolis), esemplificato dal caso di Opel-España. Occorre affrontare tali squilibri socio-economici, risultato dell'immigrazione associata alla fabbrica di autovetture, ma anche le spinte verso uno sviluppo della zona periferica ed i temi del rinnovamento urbano e della conservazione del patrimonio. L'analisi SWOT effettuata è stata una parte importante della pianificazione.

Come menzionato alla pagina 1 di questo verbale (sezione 2) la Diputación ha prodotto un documento informativo del caso specifico con una spiegazione dell'impostazione adottata per la preparazione del Piano strategico. I soci che non hanno potuto partecipare alla Riunione di Saragozza possono contattare Pablo Calvo y Ruata per ottenerne delle copie. Dopo la presentazione del Prof. D. José-Luis Calvo Palacio vi è stato un dibattito che ha concluso la riunione della Rete.

La Riunione del Consiglio Direttivo si è susseguita alle ore 18.00.

#### **APPENDICI**

- 1 Bozza della Dichiarazione di Porto**
- 2 Seduta informativa interna METREX**

#### **ALLEGATO**

- 1 Riassunto del programma dell'UE INTERREG IIc**  
(Copia del Bollettino INT 2C con tutti i necessari recapiti e contatti per le zone transnazionali.)

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE 1 — DICHIARAZIONE DI PORTO**

(bozza di documento per discussione preliminare)

---

### **PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO NELLE REGIONI E NELLE AREE METROPOLITANE IN EUROPA**

#### **Dichiarazione d'intenti per il Millennio**

---

- **Introduzione**
- **La dimensione metropolitana**
- **Regioni ed aree metropolitane in Europa**
- **Il contesto internazionale**
- **Il contesto europeo e transnazionale**
- **Sussidiarietà nelle regioni ed aree metropolitane**
- **Ruolo della pianificazione e dello sviluppo del territorio a livello metropolitano: 10 azioni possibili**
- **Governabilità metropolitana**
- **Dichiarazione d'intenti**
- **Firmatari**

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE 1 — DICHIARAZIONE DI PORTO**

(bozza di documento per discussione preliminare)

---

- **Introduzione**

Rapporto della Dichiarazione di Porto con gli obiettivi più ampi dei Trattati dell'Unione europea e con il futuro allargamento dell'Unione ad includere i paesi PECO.

- **La dimensione metropolitana**

Il processo d'urbanizzazione in Europa significa che le città ed i loro entroterra (zona d'influenza socio-economica), o i raggruppamenti di città e cittadine, costituiscono oggi come oggi la principale forma urbana.

- **Regioni ed aree metropolitane in Europa**

In Europa vi sono ora circa 90 regioni ed aree metropolitane con il 70% della popolazione europea.

- **Il contesto internazionale**

Il concetto globale di sostenibilità, emerso durante il vertice sulla Terra di Rio de Janeiro, richiede un approccio integrato ed olistico in tema di pianificazione e sviluppo del territorio a livello metropolitano comunitario.

- **Il contesto europeo e transnazionale**

Il programma europeo per la pianificazione del territorio (ESDP) incorpora il concetto di sostenibilità e comprende gli ulteriori obiettivi della coesione socio-economica e la competitività equilibrata, che rivestono grande importanza a livello europeo.

Inoltre, l'ESDP ricerca delle Visioni del territorio (Spatial Visions) per le sette aree transnazionali riconosciute in Europa. Le regioni e le aree metropolitane potranno dare un importante contributo professionale alla realizzazione di tali Visioni.

- **Sussidiarietà nelle regioni ed aree metropolitane**

Una caratteristica distintiva della vita urbana europea è la diversità e la qualità dei suoi nuclei urbani e delle circostanti regioni ed aree metropolitane. Talune questioni di pianificazione e sviluppo del territorio possono essere validamente discusse a livello metropolitano, se davvero ci si vuole adoperare per realizzare gli obiettivi comunitari di largo respiro in materia di sostenibilità, coesione e competitività equilibrata, e per salvaguardare e rafforzare il patrimonio urbano europeo destinato alle future generazioni.

## APPENDICE 1 — DICHIARAZIONE DI PORTO

(bozza di documento per discussione preliminare)

---

- **Il ruolo della pianificazione e dello sviluppo del territorio a livello metropolitano: 10 azioni possibili.**

I problemi chiave della pianificazione e dello sviluppo che possono essere validamente discussi a livello metropolitano devono integrare:

- 1 Un contesto socio-economico che favorisca la coesione ed una competitività equilibrata sia a livello di pianificazione strategica che locale,
- 2 Una panoramica sull'ambiente
- 3 Una valutazione della scala di esigenze per il mantenimento urbano e le potenzialità in fatto di rinnovamento e risanamento urbani,
- 4 Una valutazione delle potenzialità per un'azione integrata d'inverdimento (strategie del verde) ed il contesto strategico per,
- 5 La disponibilità di centri industriali, di commerci (turismo compreso) e di uffici,
- 6 Infrastrutture di trasporto integrate (comprese le reti, gli snodi diramatori e gl'interscambi),
- 7 Alloggi
- 8 Commercio al dettaglio, e
- 9 Sviluppo rurale.

Tali temi richiedono una capacità di pianificazione strategica che possa offrire,

- 10 Una strategia metropolitana aggiornata e meccanismi di pianificazione strategica (comprese procedure effettivamente riconosciute per la formulazione della strategia, la partecipazione pubblica, l'implementazione il monitoraggio e la verifica).

- **Governabilità metropolitana**

L'Europa presenta numerosi sistemi di governabilità metropolitana, nonché di pianificazione e sviluppo del territorio. Essi integrano le Autorità regionali o metropolitane ufficiali e le associazioni informali di autorità ed enti con il comune interesse per le problematiche metropolitane.

Tuttavia essi condividono la comune necessità di avere valide procedure strategiche di pianificazione e sviluppo del territorio, il che esige,

- 1 Un organismo politicamente rappresentativo della regione o dell'area metropolitana considerata come un tutto,

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE 1 — DICHIARAZIONE DI PORTO**

(bozza di documento per discussione preliminare)

---

- 2 Le competenze tecniche per fare pianificazione strategica, e
- 3 L'impegno verso solidi meccanismi che integrino le fondamenta della formulazione di una strategia, la partecipazione pubblica, l'implementazione, con regolari procedure di monitoraggio e verifica.

- **Dichiarazione d'intenti**

Considerati tali osservazioni i sottoscritti rappresentanti delle regioni e delle aree metropolitane d'Europa, riunitisi a Porto nel giugno del 1999, dichiarano la loro comune intenzione di,

- 1 Voler realizzare un'effettiva pianificazione e sviluppo del territorio a livello metropolitano comunitario, stabilendo le necessarie competenze, le capacità ed i meccanismi a fronte degli obiettivi di più ampio respiro dei Trattati europei e dell'ESDP,
- 2 Cooperare in materia di pianificazione e sviluppo del territorio mediante scambi di conoscenze ed esperienze,
- 3 Contribuire alla pianificazione ed allo sviluppo del territorio a livello europeo con la dimensione metropolitana,
- 4 Perseverare nel far aderire alla Rete METREX nuovi soci per poter conseguire tali obiettivi comuni.

- **Firmatari**

Porto, Portogallo,  
Giugno 1999

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE 2 — SEDUTA INFORMATIVA INTERNA METREX**

---

Questa Appendice riassume i punti sollevati dai soci durante la seduta informativa interna a Saragozza. L'obiettivo è quello di procurare a tutti i soci, che partecipano direttamente o indirettamente, una base per una messa in Rete informale. L'Appendice è stata preparata in base alle Note della Segreteria e pertanto non è completa.

### **HELSINKI / UUSIMAA**

- Helsinki deve fronteggiare un elevato tasso di disoccupazione (13%) ed un forte aumento della popolazione (200.000 abitanti in più nei prossimi 25 anni).
- Negli ultimi tre anni è stata avviata la redazione di un nuovo piano generale per la città, in prospettiva 2020, che sarà ultimato l'anno prossimo, e sarà quindi possibile discuterne durante la Riunione METREX ad Helsinki.
- Certamente importante è il piano per l'area metropolitana occidentale, compreso il porto.

### **ROTTERDAM**

- La proposta di città-provincia è stata respinta dal referendum. Nel 1998 ci saranno le elezioni comunali e sono tuttora in corso discussioni sull'equilibrio dei poteri tra i livelli istituzionali locale e statale. Vi sarà probabilmente un ruolo limitato per il livello provinciale, e si porrà l'interrogativo di sapere come le 18 comunità nell'area metropolitana continueranno la linea politica ed i progetti.
- A Rotterdam si evidenzierà la politica urbana con un nuovo piano in prospettiva 2010. Una prima bozza di programma è in fase di preparazione e verterà sulla Conferenza delle Città e sulla partecipazione pubblica; essa esporrà le intenzioni ed i programmi strategici.
- Le problematiche fondamentali saranno l'ampliamento (del 20%) del porto principale e l'eventuale costruzione di un nuovo aeroporto allo scopo di incrementare la capacità di Schiphol. Rotterdam sarà la Capitale culturale d'Europa (con Porto) nel 2001.

### **SARAGOZZA**

- Il piano strategico per Saragozza e la sua zona d'influenza, approvato di recente, è stato oggetto d'una presentazione nel corso della Riunione della Rete (vedi pagina 6 di questi verbali).
- Le tematiche fondamentali sono l'impatto del treno ad alta velocità, le opportunità di sviluppo intermodale, e le potenzialità di rinnovamento urbano.

### **SIVIGLIA**

- Il piano generale per la città, stilato nel 1987 nell'ottica dell'Expo 1992 e dei conseguenti necessari investimenti in infrastrutture, va aggiornato, ed è infatti in corso la raccolta sistematica dei dati per la loro successiva elaborazione.
- Siviglia è un piccolo comune, ed il piano generale deve affrontare temi e problemi metropolitani di più ampio respiro. Le elezioni comunali previste per la primavera '99 incideranno sicuramente.
- Un nodo di rilievo è la predisposizione alle inondazioni della maggior parte delle terre non sviluppate. Risulta necessario che i governi sia nazionale che regionale intervengano, adottando decisioni per investire nell'infrastruttura, al fine di risolvere questo grave problema.

### **BARCELLONA**

- L'amministrazione in Spagna è decentrata verso 17 Regioni autonome, ma alcune di esse hanno più responsabilità delle altre. L'infrastruttura strategica (treno ad alta velocità, autostrade, progetti idraulici, porti, aeroporti, ecc.) permane responsabilità dello Stato. La Catalogna detiene poteri di pianificazione strategica del territorio in 41 contee e i 945 singoli comuni sono responsabili della pianificazione dettagliata. Esiste uno speciale nesso tra le 7 contee che compongono la Barcellona metropolitana.
- Esiste ora un piano metropolitano, ma le elezioni previste per il 1999 ne hanno ritardato l'approvazione. Detto piano esamina la questione della distribuzione demografica ed è utile per poter consultare i colleghi europei, in primis i vicini dei Pirenei francesi e del Mediterraneo.

### **PORTO**

- La situazione di Porto è stata esposta durante la Riunione (vedi Verbali a pagina 3). Sono stati completati nove piani comunali e ci vuole anche un piano strategico per collegarli tra loro. Attualmente, la pianificazione socio-economica a livello metropolitano riguarda il periodo 2002-2006, impostando così il contesto per il programma del prossimo secolo.
- In novembre vi sarà in Portogallo il referendum nazionale sulla regionalizzazione. Le due aree metropolitane portoghesi, Lisbona e Porto, continueranno ad aver bisogno di accordi strategici particolari.
- Chiave di volta del programma del prossimo secolo è la Rete ferroviaria suburbana che collegherà tra loro tutte le diverse zone di Porto. Il progetto durerà quattro anni, e la prima linea sarà operativa nel 2001. Risulta altresì necessario avvalersi di un aeroporto più grande per poter servire il nordest della penisola iberica.
- L'esclusione sociale, gli alloggi sociali e la disoccupazione sono le problematiche essenziali a livello metropolitano.

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE 2 — SEDUTA INFORMATIVA INTERNA METREX**

---

### **BRNO**

- Brno ha un nuovo governo nazionale e locale, entrambi eletti di recente, ma non ha invece un'autorità metropolitana vera e propria.
- Il piano generale per Brno in prospettiva 2010 è stato approvato dal Parlamento cittadino nel 1994. Un compendio di esso, in lingua inglese, è disponibile presso il Centro culturale e d'informazioni di Brno, telefono +42 (5) 42 43 12 55, ext 234.
- Vi sono in genere sostanziali rapporti europei con la regione di Vienna e del Danubio (Brno/Vienna/Bratislava)
- Brno sta pianificando una nuova stazione intermodale e d'interscambi al fine di potenziare i collegamenti internazionali.

### **SALONICCO**

- L'organizzazione per il piano generale di Salonicco è stata stabilita nel 1985 e coordina 15 comuni.
- I progetti prevedono il rinnovamento del centro città, un modello/studio per i trasporti avviato nel 1997 con risultati da riscontrarsi nel 1999, e la zona periferica occidentale (230.000 abitanti), compresa l'azione sociale e quella a tutela dell'ambiente.
- Il Piano strategico pone in risalto il ruolo di Salonicco come snodo, polo commerciale e centro per l'istruzione superiore.

### **ATENE**

- Il Piano generale fisico/ambientale svolge anche un ruolo di coordinazione. I progetti riguardano la gestione della zona costiera e del patrimonio archeologico. Sui poteri d'attuazione si deciderà nei prossimi due anni.
- Un Piano d'azione strategica sarà oggetto di una delibera ai primi del 2000 per definire le azioni e le operazioni da affrontare nell'area metropolitana fino al 2004. Le problematiche specifiche riguardano l'aeroporto ed i piani per le Olimpiadi.
- Altri fattori chiave comprendono il ruolo di Atene sul piano internazionale, e la pianificazione per lo sviluppo sostenibile dell'area metropolitana.

### **LISBONA**

- I piani generali metropolitano e comunale sono stati sospesi a causa dell'Expo, ma dopo il referendum di novembre sulla regionalizzazione del Portogallo l'operazione dovrà proseguire.

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE 2 — SEDUTA INFORMATIVA INTERNA METREX**

---

- In occasione dell'Expo si sono create nuove vie di comunicazione e trasporto col nuovo ponte sul Tajo, il nuovo interscambio dei trasporti sul sito dell'Expo, ed il nuovo collegamento ferroviario suburbano che attraversa l'attuale ponte sospeso. Urgono decisioni sull'insediamento di un'autorità metropolitana che si occupi specificamente dei trasporti.
- Il nuovo grande progetto è la sostituzione dell'aeroporto della città con nuove opportunità a nord e sud. Altri progetti chiave prevedono l'eliminazione dell'inquinamento del Tajo, continuare le migliorie nella zona portuale, affrontare il problema del degrado delle aree di abitazioni povere che esigono un notevole e sostanziale programma edilizio, e sviluppare un parco scientifico e tecnologico.
- Esistono competenze con i sistemi d'informazione fotografica aerea/GIS.

### **TORINO**

- Torino sta vivendo la crisi nel settore industriale. Fiat ed il suo indotto sono state le forze economiche trainanti in passato, ma tutte hanno registrato un rallentamento dell'attività, senza contare il calo demografico riscontrato in zone specifiche della città.
- La Provincia prepara le strategie per l'area metropolitana e ne coordina l'azione. Un nuovo piano che delinea le opportunità di sviluppo verrà presentato alla Conferenza METREX di Torino nel 2000.
- Fra i progetti più importanti ci sono la linea della metropolitana urbana, il treno ad alta velocità sotto le Alpi fino a Lione (attesa decisione del Governo) e le Olimpiadi Invernali del 2006 (anche qui si aspetta una decisione).

### **EMILIA-ROMAGNA**

- L'Emilia-Romagna è un'area metropolitana policentrica che presenta molte città di medie dimensioni. Conseguentemente, deve far fronte a problemi di coordinamento dei livelli provinciale, metropolitano e comunale.
- Sono affiorati problemi di sviluppo urbanistico incontrollato e la necessità di rinnovare le zone periferiche ed i piccoli centri. L'area vive difficoltà di ordine economico, e le PMI sanno ormai che occorre essere maggiormente competitive.
- Vi sono temi legati ai trasporti e che riguardano collegamenti intra-rete, quali ad es., tra il treno ad alta velocità e l'aeroporto di Bologna.
- Bologna sarà Capitale culturale d'Europa nel 2000.

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

---

**VENERDI' 23 OTTOBRE**

### **1 PARTECIPAZIONE E ASSENZE SCUSATE**

La riunione è coincisa con le elezioni indette in molte regioni d'Europa, e con tutta una serie di riunioni sulla pianificazione del territorio sia a livello nazionale che dell'Unione e i colleghi della Polonia, della Francia e di zone della Scandinavia non sono stati quindi in grado di partecipare ed hanno inviato le loro scuse. Sederunt è allegata ai verbali come Appendice MC 1.

### **2 VERBALE DELLA SESTA RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO Bruxelles, Giovedì e Venerdì, 25 e 26 giugno 1998**

I verbali della Sesta Riunione sono stati approvati.

### **3 AFFARI EUROPEI**

#### **3a Offerta per Microprogetto ECOS-Ouverture**

Il partner principale per l'offerta, Urząd Miasta Krakowa, ha ricevuto formale notifica che ai primi di agosto l'offerta per ECONOMETREX non è stata coronata da successo. La notifica è consistita di una valutazione di una riga in risposta alla volume di 26 pagine più 30 di appendici e documentazione ausiliari necessari per la domanda di 50.000 EURO. Pare che soltanto 7 delle 105 offerte per il finanziamento del Microprogetto ECOS-Ouverture abbiano avuto il via libera.

La Segreteria ha scritto all'Unione europea per chiedere una valutazione più completa e questa è ora stata ricevuta e inviata a tutti i partner. Torino ha proposto di prendere in considerazione una domanda completa a ECOS-Ouverture ed al riguardo si sta indagando con l'ufficio per il progetto ECOS-Ouverture di Glasgow.

Il Presidente ha confermato l'esperienza METREX che ogni offerta viene valutata da un gruppo nuovo di esaminatori, e che vi è pertanto discontinuità e incoerenza di giudizio da un anno all'altro. E' scontato che eventuali nuove offerte incontrino un terreno pieno di incertezze e che le possibilità di successo non siano più di 1 su 15!

#### **3b ESPON**

La questione è stata dibattuta durante la precedente Riunione della Rete (vedi pagina 4 dei verbali della Riunione della Rete). Dato che ESPON è una Rete di ricerca e di consulenza del Comitato per lo sviluppo del territorio (CSD) del Consiglio dei Ministri UE, sarà opportuno che METREX insista nell'evidenziare e far riconoscere la valenza del contributo dei professionisti provenienti dal livello metropolitano.

#### **3c INTERREG II c. Il progetto di visione per il territorio della NWMA**

Si è discussa anche tale tematica durante la precedente Riunione della Rete (vedi pagina 5 dei verbali della Riunione della Rete). I passi fatti nell'ambito dei Progetti di visione per la

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

---

NWMA ed il Mare del Nord, ambo i quali sono attualmente in corso, verranno riferiti alla Riunione di Bologna, e i relatori dei pertinenti gruppi di progetto saranno invitati ad aggiornare i soci sulla situazione.

### **3d INTERREG II c: altre opzioni possibili**

Sia Glasgow che Rotterdam hanno proposto dei temi che potrebbero essere oggetto di eventuali domande per il progetto INTERREG II c (vedi pagina 5 dei verbali della Riunione della Rete). I SOCI INTERESSATI DEVONO CONTATTARE JIM PARKE, ALLA SEGRETERIA, OPPURE DIRETTAMENTE RICHARD KOUPRIE A ROTTERDAM.

### **3e VERIFICA URBANA EUROPEA (AUDIT)**

Una Verifica urbana europea è in fase di realizzazione a cura della John Moores University di Liverpool (col Professor Michael Parkinson che presentò un discorso introduttivo alla Conferenza di Nizza) attraverso la DG XVI. Sono interessate 58 città, comprese molte aree associate a METREX. E' emerso chiaramente dal dibattito che i soci non vi si sono ancora interessati, ed i dettagli sono perciò nuovamente acclusi come Allegato 2 (in inglese, ma il testo è ottenibile in altre lingue presso la DG XVI).

## **4 CONFERENZA DI TORINO**

In settembre Alastair Wyllie è andato a Torino al fine di perfezionare i preparativi preliminari per la Conferenza di Torino del 2000. Una previa valutazione finanziaria presentata alla Riunione del Consiglio Direttivo evidenzia che, sebbene i costi per il convegno siano inferiori a quelli per Nizza, è certo che vi sarà uno scarto sostanziale tra l'introito fornito dai delegati ed il costo complessivo. A Glasgow lo scarto finanziario fu coperto dal finanziamento dell'Unione europea e da quello locale, ed a Nizza vi fu il co-finanziamento di Alpes-Maritimes e della Città di Nizza. Gianfranco Fiora ha spiegato che per Torino lo scarto di co-finanziamento sarà difficilmente colmabile.

In una susseguente discussione tra Roger Read e Gianfranco Fiora, il preventivo per la conferenza è stato rivisto al ribasso a 90.000 EURO, per ridurre lo scarto e riportarlo a livelli sostenibili grazie ad un co-finanziamento o ad uno sponsor. L'Appendice MC 2 illustra i particolari che verranno discussi al più presto con la Sig.ra Mercedes Bresso.

Il budget contenuto induce a finanziare la gestione e la promozione dell'avvenimento facendo ricorso al preventivo di spesa riguardante le iscrizioni alla Rete del periodo 1999/2000, raggiungendo il numero di 160 delegati partecipanti (80 pagherebbero la quota piena di delegato e 20 la quota per i delegati che non stanno in albergo con un introito di 36.000 EURO e un co-finanziamento/sponsorizzazione di 54.000 EURO (ospitalità 20.000 EURO, interpreti e pieghevole 20.000 EURO, e 14.000 EURO per co-finanziamento / sponsorizzazioni generali).

## **5 Atlante METREX**

Indubbiamente un'importante iniziativa della Rete, l'Atlante ha fatto passi da gigante, grazie al contributo dei soci tutti, ed all'apporto tecnico e finanziario della delegazione di

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

---

Rotterdam. L'Atlante è stato presentato alla Commissione europea, onde garantirsi l'ulteriore necessario finanziamento ai fini della sua pubblicazione e diffusione. Prima di fare questo passo speriamo di ricevere ulteriori contributi dai nuovi soci.

L'iniziativa dell'Atlante dovrebbe incontrare il favore ed il sostegno della ESPON quando verrà insediata. Tuttavia i soci hanno deciso che è più prudente studiare altri mezzi per pubblicare l'Atlante con i mezzi della Rete.

Richard Kouprie ha riferito che 5.000 esemplari costerebbero 100.000 EURO circa se venissero prodotti nei Paesi Bassi. I colleghi di Lisbona hanno spiegato che se la pubblicazione venisse fatta in Portogallo costerebbe 50-60.000 EURO, aggiungendo che la Junta Metropolitana sarebbe disposta a contribuirvi se altri partner vi partecipassero.

Il Presidente ha ringraziato Lisbona per questa utile e generosa offerta, ed ha chiesto ad altri soci di prendere in considerazione l'eventualità di partecipare. **PREGHIAMO QUINDI I SOCI DI CONSIDERARE FAVOREVOLMENTE TALE EFFETTIVA POSSIBILITA', INVIANDO UNA RISPOSTA AL SEGRETARIO GENERALE.** La proposta di Lisbona ci consentirà di fare un ulteriore passo in avanti verso la ESPON, attraverso la DG XVI, al fine di trovare un co-finanziamento.

### **6 GRUPPI DI LAVORO METREX**

A seguito della Riunione di Bruxelles, i soci hanno risposto via fax alla Segreteria, indicando gli argomenti per loro più impellenti, affinché siano esaminati dai Gruppi di lavoro METREX. Le risposte ricevute non indicano chiaramente quali sono le preferenze generali, e si è pertanto concordato che i soci che ospiteranno le riunioni (Bologna, Helsinki, Torino) del programma per il triennio 1998/99/2000 dovranno selezionare i temi che i Gruppi di lavoro valuteranno fino alle dette riunioni.

Il Segretario generale ha parlato con i soci interessati, ed il programma provvisorio dei Gruppi di lavoro METREX è ora illustrato nel dettaglio all'Appendice MC 3.

**PREGHIAMO I SOCI DI CONTATTARE SUBITO LA SEGRETERIA SE TALE PRE-PROGRAMMA NON DOVESSE ESSERE RITENUTO SODDISFACENTE, O SE ESSI VOLESSERO CAMBIARE LA LORO PARTECIPAZIONE. LA SEGRETERIA SI METTERÀ IN CONTATTO CON I PRESIDENTI PER COSTITUIRE I SETTE GRUPPI DI LAVORO.**

### **7 RELAZIONE FINANZIARIA**

La relazione finanziaria inserita nei documenti dell'O.d.G. ha mostrato che, se tutte le quote in sospeso venissero ricevute, il preventivo di spesa potrebbe essere compensato con quanto rimane dell'anno finanziario fino al 31 marzo 1999. Tuttavia la posizione di liquidità (cash-flow) è a malapena sufficiente.

L'anno prossimo il finanziamento centrale del Glasgow City Council (GCC) e della Glasgow Development Agency (GDA) – erogato per tre anni in modo da stabilire la Rete – giunge al suo termine, e con la Conferenza di Torino da gestire e promuovere, il Tesoriere e il Consiglio Direttivo dovranno esaminare attentamente il preventivo di spesa.

### **8 FUTURO FINANZIARIO**

Il Presidente ha scritto a tutti i soci per elencare le questioni finanziarie che la Rete dovrà affrontare l'anno prossimo. Un punto importante riguarda la liquidità. In passato il finanziamento principale GCC/GDA era disponibile all'inizio dell'anno finanziario, cioè in aprile e consentiva di avere un equilibrio della liquidità finché le sottoscrizioni non venivano incamerate. L'anno prossimo ciò non sarà disponibile e si è quindi proposto che la quota 1999/2000 possa essere integrata da un deposito rimborsabile di 1000 EURO per socio, che verrebbe ovviamente ritornato al socio che recedesse.

Codesto importo non andrebbe incluso nel preventivo di spesa, ma procurerebbe una liquidità costante ed equilibrata all'inizio di ogni anno finanziario. Detta proposta è stata accettata, fornirà al Tesoriere un equilibrio finanziario fino a che le quote non verranno ricevute e sarà adottata nell'anno finanziario 1999/2000.

### **9 STATUTO DELL'ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE SENZA SCOPO DI LUCRO (AISBL)**

Lo statuto è stato presentato durante la Riunione di Bruxelles e si è chiesto ai soci di inviare eventuali osservazioni al Segretario generale. Le aree Alpes-Maritimes, Saragozza e Uusimaa sono intervenute ed i loro contributi sono stati, assieme alle risposte proposte, inseriti in una breve Nota fatta circolare nel corso della Riunione. Si tratta di otto Articoli e le proposte dei soci riguardavano soprattutto le formulazioni o particolari che chiarivano o miglioravano lo Statuto, che sono state dai delegati riuniti.

Però vi sono state due questioni di principio sulle quali si è discusso:

- 1 La responsabilità dei soci, il ciclo finanziario e il necessario preavviso per il recesso di qualsiasi socio della Rete.

I soci hanno concordato che possono essere soltanto ritenuti responsabili delle rispettive singole quote associative. Dato che METREX si riunisce soltanto ogni sei mesi, si è riconosciuta la necessità di un ciclo finanziario di due anni, onde consentire al Tesoriere ed alla Segreteria di impegnarsi a nome della Rete, ad es., in rapporto alla Conferenza biennale ed al programma di lavoro biennale che conduce ad essa.

Lo Statuto attualmente redatto indica un preavviso di dodici mesi dell'intenzione di recedere, dall'inizio dell'anno finanziario, il 1° aprile. Ciò ha nuovamente consentito al Tesoriere ed alla Segreteria di gestire il preventivo di spesa approvato e la liquidità sapendo che le quote associative verranno e che ci si può quindi impegnare. Dopo una votazione si è convenuto che il preavviso di recesso va comunicato dodici mesi a decorrere dall'inizio dell'anno finanziario.

Ne è seguito un dibattito sul ruolo del Tesoriere e il Segretario generale è stato chiamato a chiarire questo punto, e si è chiesto ai soci di portarsi volontari per l'incarico in questione. L'Appendice MC 4 chiarisce il tutto.

**AI SOCI SI CHIEDE DI VALUTARE E DECIDERE SE POSSONO ASSISTERE LA RETE SVOLGENDO LA FUNZIONE DI TESORIERE FINO ALLA CONFERENZA DI TORINO, E DI**

# METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee

## VERBALE DELLA VII RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

---

CONTATTARE IL SEGRETARIO GENERALE SE ACCETTANO L'INCARICO.

### 2 Accordi per la votazione

Lo Statuto prevede il principio europeo della decisione mediante consenso unanime e sono ipotizzate soltanto votazioni per le elezioni ed in circostanze eccezionali. Lo Statuto integra il concetto di un voto per regione od area metropolitana che vi sia uno o più soci.

I soci hanno discusso altre opzioni, senza però giungere ad una valida conclusione, e pertanto si è convenuto di continuare a vagliare tale punto.

In consultazione con Alpes-Maritimes dopo la Riunione, è stata proposta una formula che consentisse un voto per quota associativa piena. Ciò consentirebbe alle regioni ed alle aree metropolitane che presentano più soci aderenti alla Rete di concordare e convergere verso un voto unico, oppure, per qualsiasi socio che volesse mantenere il proprio diritto di voto, di pagare una quota associativa completa. Le conseguenze della formulazione dell'Articolo 10 sono le seguenti (i cambiamenti vengono illustrati e sottolineati).

“In virtù dell'art. 4 del presente Statuto, le singole regioni o le aree metropolitane e i soci che pagano una quota completa e che si trovano all'interno di una regione od area metropolitana, hanno diritto ad un voto nell'Assemblea Generale. Qualora una regione o un'area metropolitana siano presenti con più di un socio, esse avranno diritto a presenziare individualmente all'Assemblea Generale, ma dovranno nominare un rappresentante di loro gradimento che potrà esprimere un solo voto per loro conto. Le regioni o aree metropolitane cui è stato concesso di versare una quota ridotta ai sensi dell'Art. 6 conserveranno il loro pieno voto.”

Visto che la regione Alpes-Maritimes vive condizioni in Costa Azzurra che le creano difficoltà con la formulazione originale, ma che nessun altro socio ha incontrato delle difficoltà con il concetto “una regione o area metropolitana un voto”, il Presidente desidera affidare il compromesso Alpes-Maritimes ai soci. Gli accordi di votazione devono essere approntati e presenti nello Statuto approvato prima dell'elezione per la Presidenza che si svolgerà durante la Riunione di Bologna.

IN TALI CIRCOSTANZE, IL PRESIDENTE VORREBBE INTEGRARE I MUTAMENTI SUCCITATI NELLO STATUTO, SUBORDINATI AD EVENTUALI ALTRE OSSERVAZIONI DA PARTE DEI SOCI, PRIMA DEL 19 DICEMBRE 1998.

La procedura d'approvazione per lo Statuto è che la versione indicata all'Allegato 3, con i mutamenti apportati a seguito delle decisioni della Riunione di Saragozza sottolineati, sarà inviata ai soci all'inizio di gennaio con una lettera d'accompagnamento da firmarsi e ritornare allo Studio Dekeyser entro la fine di quel mese. Dekeyser si occuperà di ottenere l'approvazione del Governo belga. Anche se lo Statuto non dovesse essere approvato dalle autorità belghe per la Riunione di Bologna, sarà comunque possibile utilizzare le procedure elettorali presidenziali.

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **VERBALE DELLA VII RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO**

---

### **10 ELEZIONI PRESIDENZIALI**

Dopo le prossime elezioni comunali il Presidente lascerà la sua carica in seno al Consiglio comunale di Glasgow. Pertanto egli ha annunciato che lascerà anche la Presidenza di METREX e quindi a Bologna dovranno tenersi le elezioni per la Presidenza.

LE CANDIDATURE PER LA PRESIDENZA VANNO COMUNICATE PER ISCRITTO, DOVUTAMENTE APPOGGIATE E RICEVUTE DAL SEGRETARIO GENERALE UN MESE PRIMA DELLA RIUNIONE DI BOLOGNA, CIOÈ IL **VENERDI' 26 FEBBRAIO 1999**.

### **11 VARI ED EVENTUALI**

Il Segretario generale ha riferito che SERPLAN, l'organizzazione creata per gestire la pianificazione strategica della Regione Sudest dell'Inghilterra (de facto Londra e la sua zona d'influenza) e LPAC (il Comitato consultivo per la pianificazione di Londra) hanno risposto all'invito del Presidente ad associarsi a METREX chiedendo lo statuto di osservatori finché non verrà eletto il nuovo sindaco di Londra nel maggio '99 e la Greater London Authority (GLA) creata. SERPLAN/LPAC sono state inserite nel programma provvisorio dei Gruppi di lavoro METREX.

Il Presidente ha concluso la Riunione alle ore 19.00, ringraziando i soci per la loro partecipazione ed i contributi dati. I delegati hanno vivamente ringraziato il Vicepresidente Gregorio Jalle Rupérez, Pablo Calvo y Ruata ed il Professore D. José-Luis Calvo Palacio per l'eccellente organizzazione della Riunione e la fantastica ospitalità, la gentilezza e il riguardo con il quale sono stati trattati i soci.

### **APPENDICI del CD**

- 1 Sederunt**
- 2 Preventivo di spesa della Conferenza di Torino**
- 3 Programma provvisorio per i Gruppi di lavoro METREX**
- 4 Ruolo del Tesoriere METREX**

### **ALLEGATI**

- 2 Dettagli della Verifica urbana europea**
- 3 Lo Statuto dell' AISBL emendato dalle decisioni adottate a Saragozza ed integrante le proposte di votazione della regione Alpes-Maritimes**

## **METREX**

The Network of European Metropolitan Regions and Areas

**Sederunt — VII Meeting of the Network, Zaragoza, 22-24 October 1998**



<b>Participant Name</b>	<b>Title</b>	<b>Organisation</b>
Ms. Eleni ILIOPOULOU	Deputy Director General	Organisation for Planning & Environmental Protection of Athen
Ms. Catherine SYKIANAKI	Director General	Organisation for Planning & Environmental Protection of Athen
D. Pere MACIAS I ARAU	Conseller Regional de Politica Territorial i Obres Públiques	Generalitat de Catalunya
D. Albert SERRATOSA I PALET	Director del Departament de Politica Territorial i Obres Públiques	Generalitat de Catalunya
Dott. Claudio TOLOMELLI	Responsabile Ufficio Programma Territoriale Regionale	Regione Emilia-Romagna
Ing. Arch. Sárka PAULÍKOVÁ	Regional Relationship Officer	City of Brno
Monsieur Roger DUHALDE	1-er Vice-Président Délégué aux Finances	Conseil Général des Alpes-Maritimes
Monsieur Jean-Pierre MASCARELLI	Vice-Président pour l'Aménagement, le Développement Economique et les Transports	Conseil Général des Alpes-Maritimes
Monsieur Francis AMPE	Conseiller du Délégué pour le Développement Urbain Durable	DATAR
Arch. Loredana SEASSARO	Consulente Urbanistica del Presidente	Provincia di Genova
Dr. Gerald McGRATH	Honorary President	METREX The Network of European Metropolitan Regions and Areas
Mr. John BROWN	Finance	Scottish Greenbelt Company Ltd.
Mr. Jussi VUORINEN	Architect & Head of Master Plan Unit	City of Helsinki
Ms. Suvi RIHTNIEMI	Member of the Board	Uusimaa Regional Council
Mr. Pentti TUOVINEN	Assistant Director	Uusimaa Regional Council
Mr Antti VIREN	Director of Development Planning	YTV Helsinki Metropolitan Area Council
Dr <sup>a</sup> . Ana ANDRADE	Advocate	Área Metropolitana de Lisboa
Dr <sup>a</sup> . Dalila ARAÚJO	Adjunta Presidente	Área Metropolitana de Lisboa

## **METREX**

The Network of European Metropolitan Regions and Areas

**Sederunt — VII Meeting of the Network, Zaragoza, 22-24 October 1998**



<b>Participant Name</b>	<b>Title</b>	<b>Organisation</b>
Drº. José Eduardo LEITÃO PINES COSTA	Vereador	Área Metropolitana de Lisboa
Drº. Paulo MORGADO DE SOUSA	Geógrafo	Área Metropolitana de Lisboa
Mrs. Margaret READ	Accompanying Person	
Senhor Manuel ADSUARA LUIS	Portuguese Interpreter	METREX Interpretariat
Mrs. Alicia DE BENITO HARLAND	Spanish Interpreter	METREX Interpretariat
Monsieur Marc FERMIN	French Interpreter	METREX Interpretariat
Sr. Adriano MURATORI	Italian Interpreter	METREX Interpretariat
Mr. Jim PARKE	Project Management	METREX Secretariat
Mr. Roger READ	Secretary General	METREX Secretariat
Mr. Alastair WYLLIE	Management & Communications	METREX Secretariat
Dr. Manuel DE LEMOS	Chief Officer	Área Metropolitana do Porto
Dr António TAVARES	Assessor	Área Metropolitana do Porto
Profº José VIEIRA DE CARVALHO	Presidente	Área Metropolitana do Porto
ir. Fred DE RUITER	General Director, Department of Urban Planning and Housing	Rotterdam City Council
ir. Richard A.R. KOUPIRIE	Chief Urban and Regional Planner	Rotterdam City Council
D. Rafael CARMONA RUIZ	Teniente de Alcalde y Delegado de Urbanismo	Ayuntamiento de Sevilla
D. José GARCIA-TAPIAL Y LEON	Jefe Servicio de Planeamiento	Ayuntamiento de Sevilla
D. Eduardo MARTÍNEZ ZÚÑIGA	Director Gerente de Urbanismo	Ayuntamiento de Sevilla

## **METREX**

The Network of European Metropolitan Regions and Areas

**Sederunt — VII Meeting of the Network, Zaragoza, 22-24 October 1998**



<b>Participant Name</b>	<b>Title</b>	<b>Organisation</b>
Prof.ssa Mercedes BRESSO	Presidente	Provincia di Torino
Dott. Gianfranco FIORA	Funzionario del Servizio Urbanistica	Provincia di Torino
Sr. Juan Carlos MOLIN	Alcalde	Ayuntamiento de la Puebla de Alfindén (Zaragoza)
Sr. M <sup>a</sup> Pilar SANCHEZ	Alcaldesa	Ayuntamiento de Piseque (Zaragoza)
Sr. Francisco MEROÑO	Teniente Alcalde	Ayuntamiento de Zaragoza
Sr. Fernando MACHÍN SALVO	Presidente	C.E.P.Y.M.E. de Zaragoza
Sr. Javier FERRER DUFOL	Presidente	C.E.Z.C.E.Z. de Zaragoza
Sr. Javier RICO GAMBARTE	Presidente	Cámara de Comercio de Zaragoza
Sr. Jose Luis CALVO PALACIOS	Ponente	Catedrático de la Universidad de Zaragoza
Sr. Emilio MOLINERO DEL RÍO	Decano	Colegio de Arquitectos de Zaragoza
Sr. Jose Luis CERZO LASTRADA	Decano	Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Zaragoza
Sr. Jose Manuel ASPAS	Director General de Política Interior y Administración Local	Diputación General de Aragón
Dna. Pilar Lou GRAVALOS	Secretaria Consejo de Ordenación del Territorio de Aragón	Diputación General de Aragón
D. Félix de los RÍOS BARBANY	Director General de Ordenación del Territorio y Urbanismo	Diputación General de Aragón
D. Pablo CALVO Y RUATA	Director del Area de Cooperación	Diputación Provincial de Zaragoza
Sr. Fausto COMENGE ORNAT	Director de Area de Obras Públicas y Transportes	Diputación Provincial de Zaragoza
Sra. Carmen CRESPO	Secretaria General	Diputación Provincial de Zaragoza
D. Fernando LABENA GALLIZO	Vicepresidente Tercero	Diputación Provincial de Zaragoza

## **METREX**

The Network of European Metropolitan Regions and Areas

**Sederunt — VII Meeting of the Network, Zaragoza, 22-24 October 1998**



<b>Participant Name</b>	<b>Title</b>	<b>Organisation</b>
Ilmo. Sr. D. Javier LAMBÁN MONTAÑÉS	Presidente	Diputación Provincial de Zaragoza
Sr. Gonzalo LOPEZ PARDOS	Ingeniero Jefe del Servicio de Infraestructura Hidraulica	Diputación Provincial de Zaragoza
Sr. Javier NAVARRO	Arquitecto Jefe	Diputación Provincial de Zaragoza
Sra. M <sup>a</sup> Pilar SANTAF	Interventora	Diputación Provincial de Zaragoza
Sr. Félix ASÍN	Coordinator	Ebrópolis Zaragoza
Sr. Juan Manuel GARICANO	Jefe de Relaciones Públicas	Opel España de Zaragoza

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE DEL CD 2 — PREVENTIVO DI SPESA PER LA CONFERENZA DI TORINO** (emendato dopo la discussione di Saragozza ed ora all'esame della Provincia di Torino)

---

### **INTRODUZIONE**

Mercedes Bresso e Gianfranco Fiora hanno presentato nel corso della Riunione di Bruxelles le proposte per la Conferenza di Torino, e sono state messe a verbale.

Codesta Appendice espone la posizione illustrata durante la Riunione di Bruxelles. La sua fattibilità deve ancora essere vagliata e confermata dalla Provincia di Torino.

### **COSTI DEL CONVEGNO 38.650**

I costi del convegno inevitabili sono le spese di noleggio per le attrezzature da conferenza della Torino Incontra, i costi di interpretariato e la ristorazione. Ecco il dettaglio in EURO:

Noleggio sede svolgimento convegno	6.200
Interpretariato	15.000
Ristorazione (160 delegati)	12.450
Presentazione al convegno, mostra, ecc.	5.000

### **MARKETING 12.500**

Pieghevole e spese postali (5 lingue)	5.000
Telefonate (informative, di risposta, di contatto)	7.500

### **SPESE ACCESSORIE 6.500**

Documentazione, copie, distintivi, telefono, posta, evenienze,...

### **COSTI DEI RELATORI 5.000**

Onorari dei relatori, costi di viaggio e di alloggio in albergo.

### **SEGRETERIA E COSTI D'INTERPRETARIATO (40.000)**

Presumendo 80 giorni di segreteria e 20 giorni d'interpretariato finanziati dalle quote associative.

### **PROGRAMMA SOCIALE 20.000**

### **COSTO COMPLESSIVO DELLA CONFERENZA 82.650**

### **Con cautela budgetaria e un 10% per ogni evenienza 90.000**

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE DEL CD 2 — PREVENTIVO DI SPESA PER LA CONFERENZA DI TORINO** (emendato dopo la discussione di Saragozza ed ora all'esame della Provincia di Torino)

---

<b>INTROITO</b>	<b>36.000</b>
Introito dai delegati, presumendone 160, dei quali 80 pagherebbero la quota completa a 425 EURO (850.000 lire) a comprendere le spese per la Conferenza (250 EURO) ed il programma sociale.	34.000
Introito delegato solo giornata presumendo 20 delegati giorno a 100 EURO.	2.000
<b><u>Esigenza di co-finanziamento/sponsorizzazione</u></b>	<b><u>54.000</u></b>
<b>OPZIONI DI CO-FINANZIAMENTO/SPONSORIZZAZIONE</b>	
Pacchetto per la cena di benvenuto	15.000
Serata al Piccolo Regio	5.000
Pieghevole	5.000
Interpreti	15.000
Sovvenzione/sponsorizzazione (Provincia, Comune, Regione, interessi commerciali)	14.000
<b><u>Sottototale co-finanziamento/sponsorizzazione</u></b>	<b><u>54.000</u></b>

### Informazioni generali

Nel corso della Riunione del Consiglio Direttivo a Bruxelles si è convenuto che la Rete avrebbe avviato dei piccoli Gruppi di lavoro fino ad arrivare alla presentazione dei Documenti di discussione alle prossime riunioni semestrali. La Segreteria ha cercato di estrapolare gli argomenti che i soci preferirebbero studiare tramite un questionario da ritornare via fax, che però non ha fornito validi elementi di conclusione.

Allora si è deciso che il socio che ospiterà le prossime riunioni sceglierà gli argomenti più interessanti e in una fase successiva si costituiranno dei Gruppi di lavoro per esaminare le tematiche prescelte, presentando risultati e conclusioni da discutere all'interno della Rete. I programmi per le riunioni di Bologna ed Helsinki sono stati elaborati avendo a mente tale impostazione.

### Gruppi di lavoro METREX proposti

### Periodo di lavoro.

#### RIUNIONE DI BOLOGNA

Nov. 98 – Marzo 98

- 1 Strategie metropolitane policentriche
- 2 Strategie del patrimonio urbano.

#### RIUNIONE DI HELSINKI

Apr. 98 – Sett 98

- 3 Sviluppo del porto e dell'aeroporto e strategie di trasporto integrate
- 4 Governabilità metropolitana

#### CONFERENZA DI TORINO

Ott. 99 – Marzo 2000

- 5 Qualità delle aree metropolitane nel prossimo Millennio

#### RIUNIONE DI ROTTERDAM

Apr. 2000 – Sett. 2000

- 6 Città con treni ad alta velocità ed Eurocorridoi.
- 7 Esclusione sociale e rinnovamento urbano.

### Possibile metodica di lavoro

E' stato proposto che le Presidenze dei Gruppi di lavoro inizino il lavoro facendo circolare una Nota con le loro opinioni sulle questioni strategiche che vanno prese in considerazione e che poi i collaboratori possano inviare alla Presidenza delle Note riguardanti le loro conoscenze e la loro esperienza. Dopodiché la Presidenza potrebbe organizzare una riunione di discussione o redigere bozze delle conclusioni ricavate dal materiale ricevuto per discussione via fax, posta elettronica o telefono. Tuttavia si tratta solo di suggerimenti ed i membri di ogni Gruppo di lavoro sicuramente svilupperanno la metodica di lavoro che meglio gli si confà.

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE DEL CD 3 — GRUPPI DI LAVORO METREX, PRESIDENZA E COMPOSIZIONE**

---

L'obiettivo è che i Gruppi di lavoro possano procurare ai soci conoscenze ed esperienze prontamente disponibili, a vantaggio di tutta la Rete, senza dover procedere ad ulteriori studi o ricerche. In alcuni casi i soci hanno dimostrato un forte interesse ad aderire ad uno o più Gruppi di lavoro e ciò è ovviamente possibile laddove non vi siano accavallamenti. I soci potrebbero anche voler fornire documentazioni specifiche a Gruppi di lavoro di cui non fanno parte.

Le regioni e le aree metropolitane che in passato si erano associate a METREX, attraverso Conferenze o Riunioni, potrebbero venire invitate per contribuire laddove ritenuto appropriato.

La Segreteria e l'interpretariato METREX saranno ovviamente a disposizione per offrire assistenza alle Presidenze dei Gruppi di lavoro od ai singoli soci che ne facessero richiesta

### COMPOSIZIONE PROPOSTA DEI GRUPPI DI LAVORO.

#### RIUNIONE DI BOLOGNA

- 1 Strategie metropolitane policentriche (5 + 5)**  
Presidenza — Emilia-Romagna  
Soci — Lisbona, Lombardia, Alpes-Maritimes, Rotterdam (Randstadt),  
*UK West Midlands, UK East Midlands, MHAL, Lilla a Duisburg (Ruhr) sono state invitate.*
- 2 Strategie del patrimonio urbano (5 + 4)**  
Presidenza — Siviglia.  
Soci — Lazio/Roma, Cracovia, Riga, Brno,  
*Firenze, Praga, Colonia, Edimburgo sono state invitate.*

#### RIUNIONE DI HELSINKI

- 3 Sviluppo del porto e dell'aeroporto e strategie di trasporto integrate (6 + 3)**  
Presidenza — Helsinki/Uusimaa.  
Soci — Rotterdam, Catalogna, Paesi Baschi, Atene, Stoccolma  
*Amburgo, Copenhagen, Oslo sono state invitate.*
- 4 Governabilità metropolitana (6 + 6)**  
Presidenza — Budapest.  
Soci — Saragozza, Glasgow, Salonicco, Riga, Porto,  
*Vilnius, San Pietroburgo, Londra, Berlino, Tolosa, Zurigo sono state invitate.*

#### CONFERENZA DI TORINO

- 5 Qualità delle aree metropolitane nel prossimo Millennio (6 + 4)**  
Presidenza — Torino.  
Soci — Veneto, Lombardia, Monaco di Baviera, Glasgow, Porto,  
*Francoforte, Duisburg, Cardiff, Manchester sono state invitate.*

#### RIUNIONE DI ROTTERDAM

- 6 Città del treno ad alta velocità ed Eurocorridoi (4 + 4)**  
Presidenza — Rotterdam.  
Soci — Catalogna, Saragozza, Siviglia, Alpes-Maritimes,  
*Noord-Holland/Amsterdam, Lilla/Bruxelles, Lione, Londra (Serplan/LPAC) sono state invitate.*
- 7 Esclusione sociale e risanamento urbano (6 + 3)**  
Presidenza — Genova.  
Soci — Lisbona, Salonicco, Lombardia, Glasgow, Torino,  
*Napoli, Liverpool, Wroclaw sono state invitate.*

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE DEL CD 4 — IL RUOLO DEL TRESORIERE DI METREX**

---

### **Informazioni generali**

La sezione 8 dello Statuto stabilisce l'organizzazione della gestione finanziaria della Rete e le responsabilità del Tesoriere. Nel corso della Riunione di Saragozza, i soci hanno deciso che la loro responsabilità sarebbe ammontata soltanto al pagamento delle rispettive quote associative.

La Rete si riunisce soltanto una volta ogni sei mesi e sono stati presi degli impegni dal Consiglio Direttivo per un arco di tempo di due anni, includendo i preparativi per un programma di messa in Rete e le Riunioni che porteranno alla Conferenza biennale ed all'Assemblea generale. Per tale motivo, a Saragozza si è riconosciuto che sarebbe sensato approvare un preventivo di spesa per due anni, onde permettere di gestire finanziariamente la Rete in modo legalmente corretto, e di rendere necessario un preavviso di un anno per l'eventuale recesso di un socio dalla Rete, a decorrere dall'inizio dell'anno finanziario il 1° aprile. Il Tesoriere sarebbe responsabile, con l'ausilio della Segreteria, della produzione di un preventivo di spesa per due anni e dei bilanci annui.

Dato che i soli attivi finanziari, che la Rete attualmente ha, sono le sue quote, tali accordi danno la sicurezza al Tesoriere che si possa prendere impegni ed incorrere quindi in passività, e che tali impegni e passività possano essere compensati dalle quote associative versate a tempo debito. Ad es., gli impegni richiesti per la Conferenza di Nizza non sarebbero stati possibili senza garanzia di un introito di quote associative nell'anno successivo.

### **IL RUOLO DEL TRESORIERE**

In questo contesto il ruolo del Tesoriere è di procurare i servizi di assistenza finanziaria alla Rete, e di

- 1 Preparare e presentare i bilanci ed i conti al Consiglio Direttivo,
- 2 Controllare e verificare i sistemi contabili (compreso il rilascio delle fatture per le quote associative), e
- 3 Approvare gli accordi per l'abbinamento delle firme riguardo alle spese.

I sistemi contabili sono stati creati dai commercialisti della Rete, John Brown David Law Ltd, con il finanziamento centrale del Glasgow City Council fino alla fine del mese di marzo '99. John Brown David Law Ltd fornirà la revisione dei conti per il quadriennio 1996/97/98/99 alla Riunione di Helsinki. Tali sistemi contabili possono essere messi a disposizione del Tesoriere.

Il finanziamento centrale (congiunto del Consiglio comunale di Glasgow e dell'Agenzia per lo Sviluppo di Glasgow) e le quote associative sono attualmente depositate in un conto bancario della Clydesdale Bank a Glasgow. Il Segretario generale, con la controfirma del Presidente, ha delegato facoltà di incorrere in spese fino a 7.000 EURO. Ai sensi dello Statuto, il Tesoriere ha la facoltà di approvare i futuri accordi per le controfirme, dopo averne esaminato la fattibilità pratica.

# **METREX — La Rete delle Regioni e delle Aree Metropolitane Europee**

## **APPENDICE DEL CD 4 — IL RUOLO DEL TRESORIERE DI METREX**

---

Il Segretario generale conserva un registro elettronico delle entrate e delle spese sviluppato con la John Brown David Law Ltd. In base a tale libro mastro vengono fatte le relazioni finanziarie alle Riunioni semestrali della Rete, e preparati i bilanci annui, al fine di raffrontare il preventivo di spesa con le reali spese affrontate. I conti vengono normalmente presentati durante la Riunione autunnale. Il ruolo del Tesoriere è quello di controllare e monitorare tali procedure a nome dei soci; egli si occuperà anche delle fatture relative alle quote associative versate.

Si potrebbe far così: il Tesoriere si collegherebbe via computer con i sistemi contabili approntati dalla John Brown David Law Ltd, ed operati dal Segretario generale.

### **LIQUIDITÀ (cash flow)**

Come discusso a Saragozza, vi è un problema di liquidità all'inizio di ogni anno finanziario, cioè prima di ricevere le quote associative sul conto della Clydesdale Bank. E' stato proposto che nel biennio 1999/2000 si chieda ai soci di aggiungere un deposito rimborsabile di 1.000 EURO alla loro quota associativa, per procurare la necessaria liquidità finanziaria. Tale importo potrebbe essere ritornato qualora uno qualsiasi dei soci recedesse, e non sarà speso entro il preventivo di spesa; esso continuerà pertanto ad essere disponibile all'inizio di ogni anno finanziario successivo.

Un ruolo chiave del Tesoriere è quello relativo all'invio delle fatture ai soci il 1° aprile di ogni anno per il pagamento da effettuarsi entro il 30 giugno, con l'aiuto della Segreteria, e all'adozione di qualsiasi successiva azione necessaria atta a garantire liquidità sufficiente.